



Öffentliches GR-Protokoll Nr. 22/24

der 22. Sitzung des Gemeinderates am Mittwoch, 19. Juni 2024, 17.45 Uhr im Sitzungszimmer des Gemeinderates

Anwesend

Gemeindevorsteher	Karl Malin
Vizevorsteher	Matthias Eberle
Gemeinderätinnen/Gemeinderäte	Désirée Bürzle
	Petra Chesi-Schelbert
	Norbert Foser
	Christoph Frick
	Karl Frick
	Arno Sprenger
	Julia Strauss
	Markus Tschugmell
	Richard Vogt
Protokoll	Hildegard Wolfinger

Traktanden

Genehmigung Traktandenliste

Genehmigung GR-Protokoll Nr. 21/24

Genehmigung Öffentliches GR-Protokoll Nr. 21/24

1. Jahresrechnung 2023 der Gemeinde Balzers und Bericht der Geschäftsprüfungskommission
2. Baugesuch
3. Antrag auf erleichterte Einbürgerung infolge Eheschliessung
4. Zusätzliche Stellenprozentre Reinigung und Unterhalt

Genehmigung Traktandenliste

Beschluss (einstimmig)

Die Traktandenliste der Gemeinderatssitzung vom 29. Mai 2024 wird genehmigt.

Genehmigung GR-Protokoll Nr. 21/24

Beschluss (einstimmig)

Das GR-Protokoll Nr. 21/24 der Gemeinderatssitzung vom 29. Mai 2024 wurde im Zirkularverfahren genehmigt.

Genehmigung Öffentliches GR-Protokoll Nr. 21/24

Beschluss (einstimmig)

Das Öffentliche GR-Protokoll Nr. 21/24 der Gemeinderatssitzung vom 29. Mai 2024 wurde im Zirkularverfahren genehmigt.

1. Jahresrechnung 2023 der Gemeinde Balzers und Bericht der Geschäftsprüfungskommission

(in Anwesenheit von Daniel Tribelhorn, Leiter Finanzen und Dienste)

Erfolgsrechnung

Der Gewinn aus der betrieblichen Tätigkeit beträgt vor Abschreibungen CHF 2'917'592.33. Nach Berücksichtigung der Abschreibungen auf das Verwaltungsvermögen in der Höhe von CHF 3'698'942.00 resultiert ein Verlust von CHF 1'043'326.18. Demgegenüber steht ein Finanzergebnis, welches einen Gewinn von CHF 772'948.25 ausweist. Die Gemeinderrechnung schliesst somit mit einem Verlust von CHF 270'377.93 ab.

Der Verlust liegt um CHF 3.5 Mio. unter dem budgetierten Betrag. Im Vorjahresvergleich zeigt sich eine Reduktion des Verlustes um CHF 2.4 Mio. Die Erträge liegen mit CHF 29.4 Mio. um CHF 0.8 Mio. über dem Vorjahreswert. Demgegenüber haben sich die Aufwendungen (vor Abschreibungen) um CHF 1.8 Mio. reduziert.

Zusammengefasst stellt sich das Jahresergebnis der Erfolgsrechnung wie folgt dar:

Erfolgsrechnung - Übersicht	Rechnung 2023	Voranschlag 2023	Rechnung 2022	Differenz 2023/Vor.23
Laufende Einnahmen	29'440'306	27'114'570	28'637'057	2'325'736
Laufende Aufwendungen	25'749'765	26'888'668	27'550'000	-1'138'903
Bruttoergebnis 1	3'690'541	225'902	1'087'057	3'464'639
Abschreibungen Finanzvermögen	261'977	162'626	288'269	99'351
Bruttoergebnis 2	3'428'564	63'276	798'788	3'365'288
Abschreibungen Verwaltungsvermögen	3'698'942	3'841'031	3'509'798	-142'089
Ertragsüberschuss / Fehlbetrag (-)	-270'378	-3'777'755	-2'711'010	3'507'377

Gesamtrechnung

Die Gesamtrechnung schliesst mit einem Fehlbetrag von CHF 5.7 Mio. ab. Gegenüber dem Voranschlag weist die Gesamtrechnung ein um CHF 6.9 Mio. besseres Resultat aus. Hierbei liegen die Gesamteinnahmen, teils dank Einmaleffekten, über dem budgetierten Wert. Die Aufwendungen (vor Abschreibung Verwaltungsvermögen) liegen um CHF 1.0 Mio. unter dem Voranschlag. Eine starke Unterschreitung des Budgets um total CHF 3.5 Mio. ergibt sich in der Investitionsrechnung. Die Gründe sind Projektoptimierungen, Redimensionierungen und zeitliche Verschiebungen von Projekten (Dorfplatz und Tiefgarage, Altes Gemeindehaus und Strassenbau Gnetsch).

Gesamtrechnung	Rechnung 2023	Voranschlag 2023	Rechnung 2022	Differenz 2023/Vor.23
Aufwand Erfolgsrechnung	26'011'742	27'051'294	27'838'269	-1'039'552
Ausgaben Investitionsrechnung	9'162'126	12'692'980	7'071'134	-3'530'854
Gesamtausgaben	35'173'869	39'744'274	34'909'403	-4'570'405
Ertrag Erfolgsrechnung	29'440'306	27'114'570	28'637'057	2'325'736
Einnahmen Investitionsrechnung	34'400	0	101'956	34'400
Gesamteinnahmen	29'474'706	27'114'570	28'739'013	2'360'136
Deckungsüberschuss / -fehlbetrag (-)	-5'699'163	-12'629'704	-6'170'390	6'930'541

Bilanz

Die wichtigsten Eckdaten

- Stand Flüssige Mittel (ohne Anlagen): CHF 7'841'552
- Anlagen VV-Mandate: CHF 9'431'540
- Verlust aus Erfolgsrechnung: CHF 270'378
- Total Nettoinvestitionen: CHF 9'127'726
- Verlust aus Gesamtrechnung: CHF 5'699'163 (inkl. Investitionen)

Die ausgewiesene Bilanzsumme von gut CHF 140 Mio. besteht zum Grossteil aus nicht veräusserbarem Verwaltungsvermögen (CHF 87.7 Mio.). Dies beinhaltet die für den Betrieb der Gemeinde notwendigen Gebäude, sowie Grundstücke, Strassen, andere Tiefbauten und weitere Aktivpositionen. Die Flüssigen Mittel betragen per Ende 2023 CHF 7'841'552.00.

Bilanz - Übersicht	31.12.2023	31.12.2022	Veränderung	%
Finanzvermögen	52'338'410	56'606'737	-4'268'327	-7.5 %
Verwaltungsvermögen	87'707'604	82'278'819	5'428'785	6.6 %
Total Aktiven	140'046'013	138'885'556	1'160'458	0.8 %
Fremdkapital	9'818'236	8'387'401	1'430'836	17.1 %
Eigenkapital	130'227'777	130'498'155	-270'378	-0.2 %
Total Passiven	140'046'013	138'885'556	1'160'458	0.8 %

3-stufige Erfolgsrechnung detailliert

	Rechnung 2023	Voranschlag 2023	Rechnung 2022
Betrieblicher Ertrag	27'272'151.03	26'233'670.00	26'968'314.20
Steuern und Finanzausgleich	22'931'254.94	21'754'000.00	22'166'056.22
<i>Vermögens- und Erwerbssteuer</i>	14'331'761.44	13'960'000.00	13'299'324.02
<i>Kapital- und Ertragssteuer</i>	6'040'133.45	2'550'000.00	4'002'483.40
<i>Übrige Steuererträge</i>	31'850.00	28'000.00	30'350.00
<i>Finanzausgleich</i>	2'527'510.05	5'216'000.00	4'833'898.80
Vermögenserträge	839'484.25	782'280.00	780'545.01
Entgelte und Rückerstattungen	3'501'411.84	3'697'390.00	4'021'712.97
Betrieblicher Aufwand	24'354'558.70	26'363'668.00	22'537'147.41
Personalaufwand	6'813'329.67	6'999'507.00	6'620'688.47
<i>Bruttolöhne und Kommissionsentschädigungen</i>	5'237'682.59	5'382'540.00	5'211'261.86
<i>Sozialbeiträge Arbeitgeber</i>	1'051'959.90	1'085'205.00	1'017'624.10
<i>Übriger Personalaufwand</i>	523'687.18	531'762.00	391'802.51
Sachaufwand	7'944'506.74	9'941'720.00	7'411'818.47
<i>Büromaterial, Drucksachen</i>	347'037.44	396'190.00	288'676.65
<i>Anschaffung von Mobilien</i>	365'863.77	439'600.00	309'556.03
<i>Wasser, Energie</i>	1'040'795.08	1'096'400.00	757'239.56
<i>Verbrauchsmaterialien</i>	589'537.35	682'150.00	752'859.91
<i>Baulicher Unterhalt durch Dritte</i>	2'240'028.40	3'274'030.00	2'016'445.63
<i>Übriger Unterhalt durch Dritte</i>	145'425.15	182'500.00	118'452.92
<i>Mieten, Pachten, Benützungsgebühren</i>	180'169.53	179'230.00	167'784.75
<i>Spesenzahlungen, Anlässe</i>	144'645.14	147'720.00	149'773.57
<i>Dienstleistungen, Honorare</i>	2'855'863.13	3'403'400.00	2'680'887.39
<i>Übriger Sachaufwand</i>	35'141.75	140'500.00	170'142.06
Beitragsleistungen	8'489'549.56	8'434'141.00	7'535'061.38
<i>Land</i>	2'456'908.95	2'602'830.00	2'325'181.44
<i>Gemeinde und Verbände</i>	476'758.10	524'400.00	325'116.45
<i>Gemischtwirtschaftliche Unternehmen</i>	1'225'741.45	1'228'044.00	1'125'822.19
<i>Private Institutionen und Haushalte</i>	4'277'870.13	3'978'867.00	3'683'941.30
<i>Übrige Beiträge</i>	52'270.93	100'000.00	75'000.00
Interne Verrechnungen	1'107'172.73	988'300.00	969'579.09
Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit vor Abschreibungen	2'917'592.33	-129'998.00	4'431'166.79

Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen	3'698'941.78	3'841'031.00	3'509'797.66
Abschreibungen auf Finanzvermögen	261'976.73	162'626.00	288'268.82
Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit	-1'043'326.18	-4'133'655.00	633'100.31
Finanzertrag	2'168'154.94	840'900.00	1'668'742.94
Aktivzinsen aus Guthaben	7'975.65	20'000.00	11'814.45
Kapitalzinsen aus Finanzvermögen	221'164.23	120'900.00	148'690.58
Gewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	1'939'015.06	700'000.00	1'508'237.91
Finanzaufwand	1'395'206.69	485'000.00	5'012'853.01
Bank- und Verwaltungsgebühren	134'762.41	155'000.00	151'476.09
Verlust auf Anlagen des Finanzvermögens	1'260'444.28	330'000.00	4'861'376.92
Finanzergebnis	772'948.25	355'900.00	-3'344'110.07
Ausserordentlicher Ertrag	0.00	0.00	0.00
Ausserordentlicher Aufwand	0.00	0.00	0.00
Ausserordentliches Ergebnis	0.00	0.00	0.00
Jahresergebnis	-270'377.93	-3'777'755.00	-2'711'009.76

3-stufige Investitionsrechnung

	Rechnung 2023	Voranschlag 2023	Rechnung 2022
Grundstücke	0.00	0.00	85'625.00
Tiefbauten	6'778'884.26	9'975'000.00	5'485'905.24
Hochbauten	1'328'208.59	1'700'000.00	1'124'332.51
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	748'749.21	751'500.00	310'000.66
Investive Ausgaben Sachanlagen	8'855'842.06	12'426'500.00	7'005'863.41
Darlehen	75'000.00	0.00	0.00
Beteiligungen	0.00	0.00	0.00
Investive Ausgaben Finanzanlagen	75'000.00	0.00	0.00
Eigeninvestitionen	8'930'842.06	12'426'500.00	7'005'863.41
Land, Gemeinden und Verbände	104'804.37	140'000.00	65'270.67
Gemischtwirtschaftliche Unternehmen	0.00	0.00	0.00
Private Institutionen	126'480.00	126'480.00	0.00
Investitionsbeiträge	231'284.37	266'480.00	65'270.67
Bruttoinvestitionen	9'162'126.43	12'692'980.00	7'071'134.08
Investive Einnahmen	34'400.00	0.00	101'955.90
Nettoinvestitionen	9'127'726.43	12'692'980.00	6'969'178.18

BILANZ	31.12.2023	31.12.2022	Differenz
Aktiven			
FINANZVERMÖGEN	52'338'409.58	56'606'736.55	-4'268'326.97
Flüssige Mittel	7'841'551.55	2'943'103.75	4'898'447.80
Kasse	29'754.20	35'443.20	-5'689.00
Banken	7'811'797.35	2'907'660.55	4'904'136.80
Forderungen	10'320'258.69	9'332'885.29	987'373.40
Landeskasse	506'607.90	687'147.45	-180'539.55
Guthaben aus Sozialleistungen	51'362.40	3'622.70	47'739.70
Steuerguthaben	8'880'414.49	7'647'092.84	1'233'321.65
Debitorenguthaben	1'422'073.90	1'470'022.30	-47'948.40
Delkredere	-540'200.00	-475'000.00	-65'200.00
Rechnungsabgrenzung	33'108.15	106'069.05	-72'960.90
Aktive Rechnungsabgrenzung	33'108.15	106'069.05	-72'960.90
Anlagen des Finanzvermögens	34'143'491.19	44'224'678.46	-10'081'187.27
Aktien Landi Buurabund AG	1.00	1.00	-
Anlagen VV-Mandate	9'431'539.89	19'636'590.66	-10'205'050.77
Darlehen	60'000.00	110'939.80	-50'939.80
Liegenschaften inkl. vorsorglicher Bodenerwerb	24'651'950.30	24'477'147.00	174'803.30
DECKUNGSKAPITALIEN DER UNSELB-STÄNDIGEN ANSTALTEN UND STIFTUNGEN	-	-	-
VERWALTUNGSVERMÖGEN	87'707'603.89	82'278'819.24	5'428'784.65
Sachanlagen und immaterielle Anlagen	86'864'793.89	81'510'109.24	5'354'684.65
Anlagen im Bau	11'219'181.32	6'515'945.85	4'703'235.47
Grundstücke	2'093'539.00	2'093'539.00	-
Hochbauten	54'710'136.25	55'283'978.65	-573'842.40
Tiefbauten	17'659'361.52	16'507'461.74	1'151'899.78
Möbilien / Maschinen / Geräte	430'089.00	390'510.00	39'579.00
EDV Anlage	231'904.80	1.00	231'903.80
Fahrzeuge	501'532.00	680'573.00	-179'041.00
Immaterielle Anlagen	19'050.00	38'100.00	-19'050.00
Darlehen	842'804.00	768'704.00	74'100.00
Darlehen	842'804.00	768'704.00	74'100.00
Beteiligungen	6.00	6.00	-
Beteiligungen	6.00	6.00	-
Total Aktiven	140'046'013.47	138'885'555.79	1'160'457.68
Passiven			
FREMDKAPITAL	9'818'236.25	8'387'400.64	1'430'835.61
Kurzfristige Verbindlichkeiten	8'412'445.81	7'213'110.61	1'199'335.20
Landeskasse	1'979.59	24'729.04	-22'749.45
Kreditoren	4'387'856.56	3'487'123.37	900'733.19
Kreditor Landessteuer	3'096'565.81	2'632'961.20	463'604.61
Kreditor Steuer	523'414.00	538'097.60	-14'683.60
Kautionen	46'850.00	48'250.00	-1'400.00
Vorauszahlungen von Steuern	355'779.85	481'949.40	-126'169.55
Rechnungsabgrenzung	67'935.43	45'711.41	22'224.02
Passive Rechnungsabgrenzung	67'935.43	45'711.41	22'224.02
Rückstellungen	1'337'855.01	1'128'578.62	209'276.39
Rückstellungen auf Darlehen	718'704.00	718'704.00	-
Rückstellungen Personal	619'151.01	409'874.62	209'276.39
Übrige langfristige Verbindlichkeiten	-	-	-
VERPFLICHTUNGEN GGÜ. UNSELBSTÄNDIGEN ANSTALTEN UND STIFTUNGEN	-	-	-
EIGENKAPITAL	130'227'777.22	130'498'155.15	-270'377.93
Gemeindevermögen per 1.1.2023 / 1.1.2022	130'498'155.15	133'209'164.91	-2'711'009.76
Gewinn (+) / Verlust (-)	-270'377.93	-2'711'009.76	2'440'631.83
Total Passiven	140'046'013.47	138'885'555.79	1'160'457.68

Die Buchführung, die Gemeinderechnung und die Geschäftsführung entsprechen den gesetzlichen Bestimmungen. Der Verlust aus der Erfolgsrechnung wird den Eigenmitteln zugewiesen, sodass das Eigenkapital per 31. Dezember 2023 CHF 130'227'777.22 beträgt.

Die Geschäftsprüfungskommission empfiehlt, die Jahresrechnung 2023 zu genehmigen und beantragt, den verantwortlichen Gemeindeorganen unter Verdankung ihrer Dienste Entlastung zu erteilen.

Daniel Tribelhorn (Leiter Finanzen und Dienste) gibt Erläuterungen zur Erfolgsrechnung, Investitionsrechnung, Bilanz und Entwicklung des Finanzvermögens. Die aktuelle Finanzlage bietet nur beschränkt frei verfügbares Finanzvermögen für zukünftige Projekte und bringt damit entsprechende Herausforderungen für die Gemeinde mit sich. Es stehen Investitionen wie z. B. das Sportstättenkonzept an, welche den Finanzhaushalt belasten. Aufgrund der aktuellen Finanzlage ist weiterhin ein umsichtiger und verantwortungsvoller Umgang mit den Steuergeldern erforderlich.

Beschluss (einstimmig)

Die Jahresrechnung 2023 der Gemeinde Balzers wird genehmigt und der Bericht der Geschäftsprüfungskommission wird zur Kenntnis genommen. Den Verantwortlichen wird unter Verdankung ihrer Dienste Entlastung erteilt.

2. Baugesuch

Es wurde ein Baugesuch behandelt.

Weiteres im GR-Protokoll Nr. 22/24.

3. Antrag auf erleichterte Einbürgerung infolge Eheschliessung

Es liegt ein Antrag auf Aufnahme in das Landes- und Gemeindebürgerecht im erleichterten Verfahren (infolge Eheschliessung) vor.

Weiteres im GR-Protokoll Nr. 22/24.

Beschluss (einstimmig)

Dem Zivilstandsamt soll schriftlich mitgeteilt werden, dass die Gemeinde keine Einwände gegen die Einbürgerung infolge Eheschliessung, gemäss Gesetz LGBl. 2008 Nr. 306, erhebt.

4. Zusätzliche Stellenprozente Reinigung und Unterhalt

In der alten Post fällt ein zusätzlicher Reinigungsbedarf im Umfang von 20 % an, nachdem der Jugendtreff dorthin verlegt wurde. Die bisherigen Räume in der Liegenschaft Heiligwies werden vom Familienzentrum genutzt und die Reinigung erfolgt weiterhin durch das Gemeindepersonal.

Im Zuge der personellen und organisatorischen Neuausrichtung werden weitere 20 Stellenprozente für die Reinigung des Tennisgebäudes benötigt. Seit März 2023 werden die Unterhalts- und Reinigungsarbeiten in der Tennis- und Reitanlage durch die Gemeinde abgedeckt, und zwar mit einem 100 %-Pensum im Rahmen der Wiedereingliederungs-Stelle. Inzwischen



wurde eine langfristige Vereinbarung mit den Vereinen in Bezug auf die Aufgabenverteilung getroffen. Demzufolge fallen der Gemeinde folgende Tätigkeitsbereiche zu: Unterhalt Tennis-Aussenanlage 20 %, Reinigung Tennisgebäude 20 %, Unterhalt Reitplatz-Aussenanlage 20 %. Einerseits trägt die Gemeinde mit dieser Leistung zur Werterhaltung der Anlagen bei und andererseits entfällt die bisherige Pauschalentschädigung an den Tennisclub.

Weiteres im GR-Protokoll Nr. 22/24.

Beschluss (einstimmig)

Für den Unterhalt der Aussenanlagen im Tennis- und Reitplatz werden 40 Stellenprozent bestätigt und für die Reinigung des Tennisgebäudes sowie des Jugendtreffs werden 40 Stellenprozent geschaffen.

Schluss der Sitzung 20.15 Uhr

Karl Malin
Gemeindevorsteher

Matthias Eberle
Vizevorsteher

Hildegard Wolfinger
Protokoll

Tag der Kundmachung: Dienstag, 25. Juni 2024